



Household Survey Kimwani

Código do Questionário: _____

Lugar: _____ Nome da vila ou cidade: _____

Data _____ (DD/MM/AAAA)

Identidade do inquirido: _____

Hora de início: _____ Hora do fim: _____

Código do Inquiridor: _____

Código do inquiridor: _____

Declaração de confidencialidade

Umwe - - mwanao nafasi ya kulamula - - ikiwa musaka ema amusaka kujibu - - vyatisaka kukudairini - - na kamba amuna nafasi - - tondolani wakati usaka kuwa onse - - kuwa amujibu ema kwimissa kupakanira - - wakati usaka kuwa onse. - - - - Apo majibu akubonywa wala akutokubonywa - - ila tchatisakula ndi majibu yako kwa kazi yetu. - - - - Vyausaka kutambira piha titula kuwa vinu vya siri. - - - - Vitajibu tihijiwe zina renu na numero yenu ya telefone. - - - - Zina renu namajibu yenu vituriwa mala mwakusiyana.

Tchiwapo tchamurinao tchakutidahiri kimojawapo kuhusu eyi kazi-yi? - - - - Mukubali kudairiwa? Ikiwa mudjibu nikubali - - nitaya alama pa caixa noto ya tolota - - kuwa nikufyomerani habari-zi nomue musikira na musaka.

Taya alama hepa

☐

Comentários gerais

1 Bem-estar subjectivo

1.2) **Piya** vinu vituriwe kuwa **ndikuinshi sana**. - - - - Uwe kwa **radi** navyo kuwa maainsha ako - - kwa **piya** suku za rero-zi?

1.3a) *[SE 'satisfeito']* Kwaradi - - **EMA** - - Kwaradi **pakulu**?

1.3b) *[SE 'não está satisfeito']* Auri radi - - **EMA** - - Auri radi **pakulu**?

1 - Kwa radi pakulu	2 - Kwa radi	3 - Kuto kuwa radi	4 - Kuto kuwa radi pakulu
---------------------	--------------	--------------------	---------------------------

1.4) Tchukwambisa kinani kuwa *[apartir de cima]*?

Resposta:

[SE 'sem resposta'] Namunani vya muwonera - - umwe wakati wamulamula javi?

Vulnerabilidades

Sambi tukeni tissoere - - kusu vitendo vyakukupata ema **vyakukutenza kuwa radi** - - kati ya **mahisha yako**.

2.1) Nambireni vitendo **vitenzire kukula** - - kuharadi kati ya mahisha yenu - - myaka mitanu ipitire. *[Se as pessoas não explicam bem, pergunta sobre as implicações dos eventos/ mudanças para as suas vidas]*

2.1a) *[SE a pessoa nao explicar bem]* Nambireni tena kuhusu nowu mwaha-wu?

2.1b) *[SE quando nao e mencionado]* Novyo vitendovyo - - vikuna rini?

Nome do evento/mudança	Ano	Como isso o afectou?

2.2) Nambireni - - vitendo vitenzire **kuludisira** nyuma kutowa kwa radi - - kati ya mahisha yenu kwa myaka mitanu ipitire? *[Se as pessoas não explicarem bem, investigue sobre as implicações do evento / mudança na sua vida]*

2.2a) *[SE as pessoas nao explicarem bem]* Tambireni tena kuhusu **nowu mwaha-wu**?

2.2b) *[SE quando nao e mencionado]* Tambireni novyo **vinuvyo** vikuna rini?

Nome do evento/mudança	Ano	Como isso o afectou?

Comentários sobre o bem estar subjectivo ou vulnerabilidade

Necessidades Básicas

3.1) Segurança económica

3.1.1) Umwe - - na wanu wenguine wekala pakaya-pa - - mukidiri kupata Meticais - - kwa **sumana m'moja** - - ikiwa kweli-kwelini **musakula**? *[inclua a media dos gastos mensais em alimentação; mencione empréstimos de amigos, familiares ou banco]*

1) Sim 0) Não

3.1.2) *[SE 'sim']* Namunani - - vyamukisaka kupata nzuruku wo?

Resposta:

3.1.3) *[SE a poupança não é mencionada]* Umwe mwanao uwezo - - wa kuriturira nzuruku?

1) Sim 0) Não

3.1.4) *[SE empréstimos não é mencionado]* Umwe mwanao uwezo - - wa kukopa nzuruku?

1) Sim 0) Não

3.2 Salubridade

3.2.1) Nyumba yenu yanawo **tchowero**?

1) Sim 0) Não

3.2.2) *[SE 'sim']* Ainani ya tchorero - - tchawatumira wanu wa pakaya-pa?

3.2.2a) *[SE 'não']* Mukuka ndepi kutenda **haja**?

	Privado	Publico
Casa de banho no mato ou na praia	-----	1
Latrina melhorada pau	2	3
Latrina melhorada cimento	4	5
Latrina convencional	6	7
8 Outra:		

3.3 Água potável para beber

3.3.1) Kinani maalumu - - **tchamupatira maji** pakaya penu?

1) Poço não protegido	2) Rio	3) Lago
4) Tanque com água da chuva (privado)	5) Furo	6) Fontenária pública
7) Fontenária privada	8) Outro:	

3.3.2) Umwe - - mutayanga **tiba** maji amunhuwanga?

1) Sim	0) Não	2) As vezes
--------	--------	-------------

3.4) Segurança alimentar

3.4.1) Katika mwaka upitire - - umwe - - ema muno mwengine wa pakaya-pa - - karya **kutwa mara moja** - - kwa sababu ya **kukutowani** tchakurya?

1) Sim	0) Não
--------	--------

3.4.2) Mara nyengapi - - wanu wa pakaya penu-pa - - yawarya kutwa **maru moja** - - kwa sababu ya kutowa kuwepo **tchakurya tchakutocha**?

1) Nunca	2) Várias vezes no ano
3) Uma ou duas vezes por mês	4) Uma vez por semana ou mais

3.4.3) Mwaka upitire - - kawapo m'mojawapo nnyumba mwenu - - ekare **kutwa nzima** bila kurya - - kwa **kutowa kuwa nawo** tchakurya?

1) Sim	0) Não
--------	--------

3.4.4) Mara nyengapi - - wanu wa n'nyumba - - mwenu pawekare **kutwa nzima** - - bila kurya kwa kukutowani tchakurya?

1) Nunca	2) Várias vezes no ano
3) Uma ou duas vezes por mês	4) Uma vez por semana ou mais

3.4.5) Mwaka upitire - - umwe ema m'mojawapo wa nyumba mwenu - - karya mandioka matupu daima - - kwa kutowa kuwa nawo **tchakurya tchenguine**?

1) Sim	0) Não
--------	--------

3.4.6) [SE 'sim'] Suku nyengapi - - wanu wekala pakaya-pa - - yawarire kutwa **nzima** mandioka - - kwa sababu ya kutowa kuwa nao - - tchakurya tchenguine?

0) Nunca	
1) Rarametne	2) As vezes
3) Frequentemente	4) Sempre

3.5 Saúde

3.5.1) Katika mwaka upitire - - umwe ema muno mwengine ekala pakaya-pa - - kawa nluere **ema** kalumira?

1) Sim	0) Não
--------	--------

3.5.2) Nani awire nluere **ema** alumire?

Nome:	Nome:
-------	-------

3.5.3) Mumukisa ku shipitali?

1) Sim	0) Não
--------	--------

3.5.4) *[SE 'sim']* Muka mwaja shipitali-ko?

0) Nao pode ir	1) Proprio carro
2) Ajuda de outros	3) Paga transporte
4) Andar	5) Outras:

3.5.5) Umwe mukisaka kunyua tiba **ema** - - kininu?

1) Sim	0) Não
--------	--------

3.5.6) *[Se 'sim']* Mupata mwaja tiba-zo?

0) Não toma comprimidos	1) Compro comprimidos con proprio dinheiro
2) Ajuda de outras pessoas	3) Pede emprestado para comprar comprimidos
4) Outra:	

3.5.7) Umwe - - ema munu mwenguine wapakaya-pa - - imbídi kutumira **tiba za nundu** - - ka myezi kumi na miwiri ipitire?

1) Sim	0) Não
--------	--------

3.6 Educação

3.6.0) Wanenu **wandikiwa kushikola** ewu mwaka-wu?

1) Sim	0) Não
--------	--------

3.6.0a) *[SE 'não']* Rini pawandikisiwe mara ya mwicho?

3.6.1) Ziwapu suku - - zawatowanga kuka kushikola?

1) Sim	0) Não
--------	--------

3.6.2) *[SE 'sim']* Mara nhengapi - - wasimana **zawato kuka** kushikola?

0) Nunca	1) Várias vezes ao ano
2) Uma ou duas vezes por mês	3) Uma ou mais vezes por semana

3.6.3) Awokanga kushikola - - **konta**?

Razão:

3.7 Segurança Física

3.7.1) Umwe - - muriwona kurimba mwiri wenu - - paldeia-pa aula pabairro-pa?

1) Sim	0) Não
--------	--------

3.7.2) Umwe - - muriwona kurimba mwiri wenu - - pakaya penu-pa?

1) Sim	0) Não
--------	--------

3.7.3) Mwaka upitire - - munu m'mojiwapo nhumba mwenu katakariwa.

1) Sim	0) Não
--------	--------

3.8) Respeito

3.8.1) Wanu - - wakudjanga kulebela nsada - - aula kukusakulane para kulebela nganu - - khusu mashuguili awo.

1) Sim	0) Não
--------	--------

3.8.2) Umwe - - mutenda upande wa **kundi**/grupo rimojiwapo - - ra nkaya-**mu**?

1) Sim	0) Não
--------	--------

3.8.3) Umwe - - mwanawu tchewo/posição kimojiwapo n'kundi-**mo**?

1) Sim	0) Não
--------	--------

3.9 Relações

3.9.1) Kuwasa wa jamaa zenu - - wawapo wa jamaa wa rikolo rengine - - wa muwawona kuwa warafikizenu pakulu?

0) Nenhuma	1) Muito poucas
2) Algumas	3) Muitos

3.9.2) Umwe - - muwoneru kuwa mwanawo munu wakukusaidiyanu - - wakati wamusakula nsada?

1) Sim	0) Não
--------	--------

10 Autonomia

3.10.1) Ukiwepo nkutani nkaya mwenu-mu - - **nkaya mwenu-mu** - - wakusakula **kulamula** kinu kimojawapo **mukwarifiwanga** - - kuka kulavia maoni?

0) Nunca	1) Algumas vezes	2) Sempre
----------	------------------	-----------

3.10.2) Ukiwepo nkutani pakazi penu - - **pakazi penu** - - wakusakula **kulamula** kinu kimojawapo **mukwarifiwanga** - - kuka kulavia maoni?

0) Nunca	1) Algumas vezes	2) Sempre
----------	------------------	-----------

3.10.3) Ukiwepo nkutano pakaya penu - - **pakaya penu** - - wakusakula **kulamula** kinu kimojawapo **mukwarifiwanga** - - kuka kulavia maoni?

0) Nunca	1) Algumas vezes	2) Sempre
----------	------------------	-----------

11 Participacao

3.11.1) Ukiwepo **nkutano** - - nkaya mwenu-mu - - **mukukanga**?

0) Nunca	1) Algumas vezes	2) Sempre
----------	------------------	-----------

3.11.2) Rikiwepo **jambo** nkaya mwenu-mu - - maranhegai ya muka kuwona?

0) Nunca	1) Algumas vezes	2) Sempre
----------	------------------	-----------

3.11.3) Umwe - - mutchanganga kwa kulavia tchakuria?

0) Nunca	1) Algumas vezes	2) Sempre
----------	------------------	-----------

3.11.4) Umwe - - mutchanganga kwa kuwapa kazi wanu - - **ema** kuwavia kazi yao?

0) Nunca	1) Algumas vezes	2) Sempre
----------	------------------	-----------

4) Serviços Culturais

Local de Fixação

[A consciência e as atitudes são sobre como as pessoas se sentem agora, e não há algum tempo atrás]

Nankufyoma usemi wakudairi - - kussema namuna **vyamuwona** - - kuhusu [nome do local]
tafadali nambire ikiwa ukubali ema aukubali.

[SE 'sim'] Ukubali kwa namuna nyenguine [3] **ema** Ukubali **pakulu** pawenye [4]

[SE 'não'] Aukubali kwa namuna nyenguine [2] **ema** Aukubali **pakulu** pawenye [1]

	Questão	Código (1-4)
4.1.1	Kukwajibuni [nome do local] mukiwa bahidi?	
4.1.2	Muriwona kuwa wayeni wakati wamuwa [nome do local]?	
4.1.3	Muriwona kurimba wakati wamuwa [nome do local]?	
4.1.4	Muriona sana wakati wamuwa [nome do local] kuno?	
4.1.5 [nome do local] itenda upande wenu?	
4.1.6	Kukwajibuni kulawa [nome do local] kuno?	
4.1.7	Kukwajibuni kusanganyika mu-chuguli za [nome do local]?	
4.1.8	Muriwona kwikala myda [nome do local]?	
4.1.9	Kukwajibuni djamazenu na marafikizenu wazidi kuhinshi [nome do local] kuno mpaka mbere?	
4.1.10	Muwona kuwa [nome do local] muwapo mala mojiwapo mwakuwepo tangu mida?	

4.2 Recreação e Serviços

[A consciência e as atitudes são sobre como as pessoas se sentem agora, e não há algum tempo]

Relaxar

4.2.1) Muwapo mala mojiwapo - - nanyendje ya mwani - - pakuwa mukukanga **kupumula** ema kuseza?

1) Sim [4.2.2]	0) Não [4.2.5]
-------------------	-------------------

[Se 'sim' continuar; Se 'não mesmo' depois de insistir na pergunta, saltar para 4.2.5]

4.2.2) **/SE 'sim'/** Tafadali tajani nomo mala-mo?

4.2.3) Mukukanga kutenda kinani?

4.2.4) Mukuka maranyengapi? *[inquiridor ouve a resposta e códifica-a: 1-5]*

[Frequência: 1) diariamente || 2) Uma ou duas vezes por semana || 3) Uma ou duas vezes por mês || 4) Uma ou duas vezes por ano || 5) Menos do que uma vez por ano]

4.1.2) Onde [ex: praia]	4.1.3) Fazer o quê [Encontrar amigos]	Frequência [1, 2, 3, 4 ou 5]

Recreação

4.2.5) Kwapiya upande wenu - - umwe nomu mahalamu nanyendje ya mwani - - mwanawo **fahida** ya kuseza? *[Leia as respostas]*

1) Amuna fahida	2) Mwanawo fahida abaa	3) Mwanawo fahida pakulu
-----------------	------------------------	--------------------------

4.2.6) Mahala piya nanyendje ya mwani - - mwanawo fahida ya kupumula? *[Leia as respostas]*

1) Amuna fahida	2) Mwanawo fahida abaa	3) Mwanawo fahida pukulu
-----------------	------------------------	--------------------------

4.3 Crença sobre o valor de lugares nas práticas tradicionais

[As crenças e atitudes de como as pessoas sentem agora e não há algum tempo atrás]

4.3.1) Muwapo mahala mumojiwapo nkayamu - - mwa kuwa na mahana aki maalumu - - upande ya wanu wekala nkayamu kwanfano miti - - nyuni - - wanyama - - riwe - - njoga ema mwani?

1) Sim [4.3.1]	0) Não [4.3.3]
-------------------	-------------------

4.3.1a) **/SE 'sim'/** Mahalani namo?

4.3.2) Wanu watenda kinani nomo mahalamo - - ema wakubali kuhusu kinani nomo **mahala-mo** ema **novyo vinu vyo**?

4.2.1a) Mahalani nomo <i>[liste até 4]</i>	4.2.2) Wanu watenda kinani ema wakubali kinani nomo mahala?
1	
2	
3	
4	

4.3.3) Umwe - - muwona kuwa tabiya za wamwani - - zanawo fahida ka upande wa wanu wankaya mwenu? - - - **Tabiya za wamwani** ndizi: kutenda kafara - - kuwamini watibabu - - kwamini miti na - - nyama. *[liste até 4]*

Não	Sim	
1) Amuna fahida	2) Mwanawo fahida abaa	3) Mwanawo Fahida pakulu

4.3.4) Umwe mwa radi kufulatiwa nozo **tabiya-zo**? *[SE 'Não' circule 'Siri']*

4.3.4a) *[SE 'sim']* Mwa **radi** - - mwa radi abaa - - **ema** mwa radi pakulu kuwepo nozo **tabiya-zo**?

Não	Sim		
0) Siri	2) Naradi abaa	3) Naradi	4) Naradi pakulu

4.3.5) Mbena mukwamba kuwa *[resposta da questão anterior]*.

Resposta:

Comentários sobre services culturais

5) Composição do Agregado Familiar

- 5.1) Omi vinajibu kwijiwa - - kuhusu umwe-po - - na wajama wenguine - - **wekala** na - - **wamurya** nawo pamoja. [*dê alguns segundos para pensar*]
- 5.2) Tafadali - - nambireni - - mazina awanu warya na wekala pakaya-pa - - kwanza nkulu mpaka n'thoto. [*Uma vez terminado*] [*nome de todas as pessoas listadas*] sambu ewo wakwikala na wakurya nomwe pakaya nopa?
- 5.3) Ewo - - wakwikala pakaya nopa - - mpaka sambu-pa?
- 5.3a) Ewo - - wakurya pamoja nomwe - - pakaya-pa?
- 5.4) Alavya malamulo pakaya-pa nani?
- 5.5) [*nome da pessoa*] nlume ema Mwanamuka?
- 5.5) Kanao myaka myengapi [*nome da pessoa*]?
- 5.7) [*nome da pessoa*] kanao ufyomi usakikana na sirikari?
- 5.8) [*nome da pessoa*] angari akenenda kuchikola?
[Se 'sim'] [*nome da pessoa*] kankufyoma darasani?
[Se 'nao'] Kafikirira makamoni a julu - - kufyoma kwake [*nome da pessoa*]?
- 5.9) Shikolani yesirize kufyoma [*nome da pessoa*]?
- 5.10) [*nome da pessoa*] kanao uluere mmojawapo sa upona ema kabadilika?
- 5.11) Dini yake ndi yepi [*nome da pessoa*]?
- 5.12) Kapongoriwa ndepi [*nome da pessoa*]?
- 5.13) Kabila yake ndi yepi [*nome de pessoa*]?
- 5.14) Wakati mwengapi aki-inshi nopa [*nome da pessoa*]?
- 5.15) Kazini maalumu ya tenda [*nome da pessoa*]?
- 5.16) Munu nananiye [*nome da pessoa*] namwenye kulavya malamulo pakaya-pa?

Nome	Vive aqui agora?	Sexo	Idade	Educação (Anos completos)	A estudar ainda	Nome da última escola	Doença crónica ou defeito físico	Religião	Lugar de nascimento	Etnia	Anos vivendo na aldeia	Ocupação	Relação com o chefe do agregado familiar
	Sim Não	H M			Sim Não		Sim Não						
	Sim Não	H M			Sim Não		Sim Não						
	Sim Não	H M			Sim Não		Sim Não						
	Sim Não	H M			Sim Não		Sim Não						
	Sim Não	H M			Sim Não		Sim Não						
	Sim Não	H M			Sim Não		Sim Não						
	Sim Não	H M			Sim Não		Sim Não						
	Sim Não	H M			Sim Não		Sim Não						
	Sim Não	H M			Sim Não		Sim Não						
	Sim Não	H M			Sim Não		Sim Não						

[Anos de escola que completou: Infantil não é a educação formal. Educação formal começa com EP1. Para as pessoas em politécnico, faculdade ou universidade verifique os anos de escola que completou. **EP:** EP1 = 5 anos; EP2 = 2 anos (EP=7 anos total) || **ES:** Nivel basico = 3 anos; Nivel medio = 2 anos (EP+ES = 9 anos total); **Nivel superior:** 4 anos; (EP + ES + superior = 16 anos)]

[Religião: Islã, cristãos, hindus, Traditional, Ateu]

[Relação com o chefe do agregado: cônjuge (esposa ou companheira), criança, parentes, outra família, não faz parte da família]

Meios de vida

Sambi - - tukeni tissowere kuhusu wanu - - wekala na warya pakaya-pa. - - - - Kazini ema kibaruaani - - tchamutenda umwe na wanu **wekala na warya pakaya-pa** - - ya kupata nzuruku na tchakurya **miezi kumi na miwiri ipitire?** *[Anoté todos os trabalhos e actividades mencionadas pelo entrevistado]*

6.2) Ziwapo kazi nyenguine tena - - zamutenda umwe - - ema wanu wekala na warya pamoja pakaya-pa - - za kujissa tchakurya ema nzuruku?

[Se 'Sim'] Tafadali - - nambireni kazini nozo? *[registro de todas as actividades na tabela]*

[SE 'Não'] Continue com a próxima questão

6.3) Nani atenda *[a actividade]* kati ya wanu wekala na warya pakaya-pa? *[Comece com a primeira actividade / trabalho e faça a mesma pergunta para todas as outras actividades]*

6.4) Kazini ya tenda *[nome da pessoa]* - - kufikirira **kupata tchakurya** - - **ema** nzuruku? *[Confira os nomes dos membros do agregado familiar em relação a adolescentes e adultos. Se algum deles não for mencionado como estando a fazer qualquer trabalho ou actividade pergunte sobre eles. Se esta questão resulta numa actividade que ainda não está listada na tabela acima, adicione esse trabalho / actividade na tabela]*

6.4a) Kwa ufupya - - umwe mupata **tchakurya** - - **ema** nzuruku kwa kazi ya *[repetir todas as actividades listadas na tabela]*

Nome	Actividade	Ano de início	Nível de importância (1 = mais importante)

6.4b) Umwe - - ema munu mojawapo - - wa mwikalanae nyumbamwenu - - apata tchakurya ema nzuruku kwa kazi nyengine? *[SE novas actividades são mencionados, adicioná-los na tabela]*

6.5) Kwa kusakula kwakikisha - - kuwa atiriwale kinu - - umwe ema munu mojawapo wa mwikalanae - - kapata **tchakurya** ema **nzuruku** - - kwa **myezi kumi na miwiri ipitire** *[items na tabela abaixo]*. *[se não tiver já sido mencionada, pergunte se alguém faz alguma das actividades listadas abaixo]*

- Uvhuvi	- Kusinga miti	- Kasi nhenguine: ku fábricas, shoferi, guarda, calapintero
- Whanhewe ngalawa	- Kuvula ansali	- Kasi ya mwaludeia
- Kusanha inswi	- Massamba	- Kuperekeriwa nzuruku na muno ari fora
- Artesanato	- kufuwa manhama	- Kwalugarissa-nyumba
- Nanga	- Miti ya n`nundu	
- Macuti	- kasi ya governo	

6.6) Rini - - umwe pamwanzire kazi ya? *[pedir para cada actividade e para cada pessoa]*

6.7) Tafadali - - erezani kila kazi - - kwa **fahida** yake ya **tchakurya** ema **nzuruku** *[faça a lista de todas as actividades]*. Kazini maalumu pakulu - - ijisa **tchakurya** - - ema **nzuruku** - - ka wanu wawikalanao na wawurya nawo pakaya-pa. Kazini ifulate kuwa mahalumu?

6.8) Iwapo kazi - - yamwasire kukola - - kwa **myaka mitanu ipitile?**

1) Sim [6.9]	0) Não [7.1]
-----------------	-----------------

6.9) **[SE 'sim']** Myaka mitanu ipitire kazini zamwasire kutenda?

6.10) Mwasira konta ya kinani?

Nome da actividade interrompida	Razão da interrupção

Comentários sobre meios da vida

7) Renda de agregado familiar

7.1) Pesca

Vikitajibu kwijiwa tena - - kuhusu kazi ya **uvuvi** ya mutendanga.

Calendário de pesca

7.1.1.1) **Myezi kumi na miwiri ipitire** - - iwapo myezi mimojiwapo ya kuwa amutendire kazi ya uvuvi?

1) Sim [7.1.1.1a]	0) Não [7.1.1.3]
----------------------	---------------------

7.1.1.1a) **[SE 'sim']** Myezini - - ka myezi kumi na miwiri - - yamutowire kukola kazi ya uvuvi?

Meses em que não pescou [0 = não pescou 1 = sim pescou]											
Janeiro	Fev.	Mar.	Abr.	Maio	Junho	Julho	Ag.	Set.	Out.	Nov.	Dez.

7.1.1.2) Umwe - - mutendanga kinani - - wakati wamoto-wa kutenda kazi ya uvuvi?

Resposta:

7.1.1.3) Myezi yamukanga kuvuwa - - suku nyengapi zamuka kuvuwa - - kwa sumana **maalumu**?

[SE o entrevistado responde, registre na coluna "típica". Se o entrevistado não dá uma imagem geral, pergunte sobre semanas altas, baixas e típicas]

	Semana de alta pesca	Semana de baixa pesca	Semana de pesca típica
Dias em que pescar			

7.1.1.4) Ziwapo suku - - zakukwajibuni kuka kuvuwa - - fala amukidirire kuka - - kwa sababu ya mepo - - ema kinu tchenguine [SE 'não', isso provavelmente não é verdade, insistir perguntando se mesmo quando faz mau tempo ele vai pescar ou vai fazer outras coisas]

1) Sim [7.1.1.4a]	0) Não [7.1.2]
----------------------	-------------------

7.1.1.4a) **[SE 'sim']** Myezi maalumu - - suku nyengapi zamutowa kuka kuvuwa - - kwa sababu ya kunyata m'maji - - aula kinutchengine?

Suku nyengapi za mutowa kuka kuvuwa kwa kila mwezi:

7.1.14b) Kinani tcha mutendanga - - suku za zamutowa kuka kuvuwa?

Resposta:

7.1.1.5) Umwe - - muvuwanga na wanu wenguine?

1) Sim [7.1.1.5a]	0) Não [7.1.2]
----------------------	-------------------

7.1.1.5a) **[SE 'sim']** Umwe - - mwa naodha?

1) Sim	0) Não
--------	--------

7.1.2) Ferramentas de pesca

7.1.2.1) Nankulebela - - munambire vyombo vya mutumiranga - - ku kazi ya kuvuwa? [*ollicitar detalhes das redes se apenas disser 'rede': Será que esse tipo de rede tem um nome? É rede de fundo ou superfície? Qual o tamanho da malha? É deixada num local e depois recolhida ou arrastada pela água?*]

7.1.2.2) Umwe - - mwa wanyewe wa vinu vya muvuwira vi?

7.1.2.3) Muvuwanga ndepi? [*Qual a profundidade com que você pesca com esse tipo de arte*]

[SE mais do que uma ferramenta]

7.1.2.4) Vyomboni maalumu - - vya mukoreranga kazi ya kuvuwa - - daima? [*ou seja, em que proporção de viagens de pesca é cada ferramenta é usada*]

7.1.2.5) Umwe - - mutumira wakathini viombo vienu vya muvuwira? [*Se não houver resposta detalhada, pergunte: Por que você usa un ferramenta alguns dias e outra ferramenta noutros dias? Como você decide se quer usar uma ou outra ferramenta?*]

[Onde pesca: Muvuwanga ndei 1) Coral || 2) Ervas marinhas || 3) Riachos do mangal || 4) Mar alto || 5) Areia || 6) Lagoa (dentro da lagoa) || 7) Outras (descreve); **Frequência de utilização:** 1) Raramente || 2) Algumas viagens || 3) Metade das viagens || 4) A maioria das viagens || 5) Quase todos os passeios; **Quando é que usa:** ex Durante um certo tempo; quando eu posso pedir emprestado; quando eu quero pegar um tipo de peixe especial; quando está mau tempo]

Ferramenta	Detalhes [<i>tipo de rede, tamanho da malha etc</i>]	Propriedade	Onde pesca	Frequência de utilização	Quando é que usa
		Sim Não			
		Sim Não			
		Sim Não			
		Sim Não			

Barco de Pesca

7.1.3.1) Umwe - - mutumiranga ngalawa - - ku kazi ya kuvuwa?

0) Nta suku moja	1) Suku na suku	2) Safari moji wapo	3) Nusu za safari	4) Safari nyingui	5) Daima
------------------	-----------------	---------------------	-------------------	-------------------	----------

[SE a resposta for 2 ou 3 ou 4 ou 5] Ngalawani?

Resposta:

7.1.3.2) Ngalawa yanao metro nyengapi?

Barco1: (Comprimento)	_____ metros
Barco2: (Comprimento)	_____ metros

7.1.3.3 Ngalawa ya mutumira ikwenenda na kinani?

	[faça um círculo]			[Se for a 'motor']	[descreva]
Barco 1	Remos	Vela	Motor	Cavalo_____	Outro
Barco 2	Remos	Vela	Motor	Cavalo_____	Outro

7.1.3.4) Ngalawa zamutumira-zo zenu?

1) Sim	2) Algumas	0) Não
--------	------------	--------

Benefícios da pesca

[SE duas ferramenta têm "frequência de utilização 3 (meia)" ou mais, repita essas questões para cada arte]

Omi nikwidjiwa - - kuwa ziwapo suku za mupatanga inswi nyingui - - na suku nyenguine mupatanga abaa.

- - - - Na nikwidjiwa novyo - - kuwa beyi ya inswi isiana.

Benefícios num bom dia – suku nguema

Tafadali - - wazani sana sana - - **suku nguema** ya mutumira [nome de ferramenta] kwa myezi kumi na miwiri ipitire.

7.1.4) **Mupata** nzuruku kadirini - - wa muzanya inswi - - **bada** ya kulavya nzuruku wa **garama** mwenguine - - na kutongana na wenzenu - - kwa **suku nguema**?

7.1.4.2) Insui nyengapi za musukula ukaya - - **suku nguema**?

7.1.4.2a) Nozo insui zo - - beyi yake kadirini?

7.1.4.3) Umwe - - mumera insui nyengapi - - **suku nguema**?

7.1.4.3a) Nozo insui zo - - beyi yake kadirini?

Benefícios de um bom dia, nos últimos 12 meses				
Ferramenta	O dinheiro recebido da venda de peixe (Mts / dia)	Quantidade de peixe levado para casa (kg)	Valor peixe levado para casa (Mts / dia)	Valor Peixe doado (Mts / dia)

Benefícios num dia mau - suku mbaya

Tafadali - - wazani sana sana - - suku **mbaya** ya mutumira [nome de ferramenta] kwa myezi kumi na miwiri ipitire.

7.1.4) **Mupata** nzuruku kadirini - - wa muzanya insui - - **bada** ya kulavya nzuruku wa **garama** mwenguine - - na kutongana na wenzenu - - kwa suku **mbaya**?

7.1.4.2) Insui nyengapi za musukula ukaya - - suku **mbaya**?

7.1.4.2a) Nozo insui zo - - beyi yake kadirini?

7.1.4.3) Umwe - - mumera insui nyengapi - - suku **mbaya**?

7.1.4.3a) Nozo insui zo - - beyi yake kadirini?

Benefícios do pior dia dos últimos 12 meses				
Ferramenta	O dinheiro recebido da venda de peixe (MTs / dia)	Quantidade de peixe levado para casa (kg)	Valor peixe levado para casa (MTs / dia)	Valor Peixe doado (MTs / dia)

Benefícios num dia típico - suku **ya nafu**

Tafadali - - wazani sana sana - - suku **ya nafu** ya mutumira [*nome de ferramenta*] kwa myezi kumi na miwiri ipitire.

7.1.4) **Mupata** nzuruku kadirini - - wa muzanya inswi - - **bada** ya kulavya nzuruku wa **garama** mwenguine - - na kutongana na wenzenu - - kwa suku **ya nafu** ?

7.1.4.2) Inswi nyengapi za musukula ukaya - - suku **ya nafu** ?

7.1.4.2a) Nozo inswi zo - - beyi yake kadirini?

7.1.4.3) Umwe - - mumera inswi nyengapi - - suku **ya nafu**?

7.1.4.3a) Nozo inswi zo - - beyi yake kadirini?

	Benefícios de um dia típico durante últimos 12 meses			
Ferramenta	O dinheiro recebido da venda de peixe (MTs / dia)	Quantidade de peixe levado para casa (kg)	Valor peixe levado para casa (MTs / dia)	Valor peixe doado (MTs / dia)

Venda de peixe

Nani wamumurizanga daima insui zenu - - nambire kweli kwelini - - aina ya munu ozanga - - ikiwa wengui muwaseme novyo - - mutadje aina za inswi za muworizanga.

[*ex. hotel, moradores, intermediários, vendedores de peixe, associações*]

Tipo de comprador	Proporção	Tipo de peixe
	1) Nenhum 2) Pouco 3) Metade 4) Muito 5) Todo	
	1) Nenhum 2) Pouco 3) Metade 4) Muito 5) Todo	
	1) Nenhum 2) Pouco 3) Metade 4) Muito 5) Todo	

Despesas

7.1.6.1) Umwe - - mutumira nzuruku wa kadirini - - kwa kuhuza vynu vya kuvuwa - - kwa **myezi kumi na miwiri ipitire?**

7.1.6.1a) Garamani za murinazo - - kwa kazi yenu za mwani?

7.1.6.1b) **Kilamara** ya muhuza [*nome da ferramenta*] - - muripa kadirini?

7.1.6.1c) Kwa myezi kumi na miwiri ipitire - - nozo garama zo - - mutenda mara nyengapi?

7.1.6.1d) Nozo garama-zo - - umwe mutenda wakati pya - - wamutenda kazi za kuvuwa - - ema wakati m'mojawapo wa kazi za kuvuwa?

Despesa	Quantidade (MTs)	Por [<i>mês, ano</i>]	Quantas vezes [<i>por quantos meses ou ano inteiro?</i>]	Total últimos 12 meses

Interromper a pesca

7.1.7.1 Suku ya nafu mupata [*valor do benefícios de um dia típico*] Meticais kila suku. - - - - Ikiwa inswi zipunguka - - kwa namuna ya kuwa - - mupata fahida **nusu** - - koliko vyamukipatanga **mutenda kinani?**
[*Não sugira a resposta!*]

Resposta [<i>marque com um círculo</i>]	Pergunta [<i>resposta na ficha</i>]
1) Continua a pescar	Konta ya kinani?
2) Aumenta o esforço	Mwaja
3) Reduz o esforço	Kinani tcha musaka kutenda tchenguine?
4) Muda a area de pesca	Mukuka ndei?
5) Muda de ferramenta	Zepi
6) Pára de pescar	Kinani tcha musaka kutenda kwasa etcho
7) Outro	Kusema:

Questionnaire code:

19 out of 33

7.1.7.2) Umwe - - ema munu m'modjiwapo wapakaya-pa atenda upande wa kundi ra wavuvi CCP?

1) Sim	0) Não
--------	--------

7.1.7.2a) [***SE** 'sim'*] Zinarake nani?

Nome:

7.1.7.3) Tcheoni tchamuri ema tchari nkati ya kundi ra wavuvi?

1) Membro	2) Presidente	3) Secretário	4) Outro: _____ [<i>descreva</i>]
-----------	---------------	---------------	-------------------------------------

Questionnaire code:

8. AGRICULTURA

[Regista a colheita de produtos agrícolas aqui. Registro da renda de trabalho agrícola na seção renda geral]

8.1) Vyakuryani vyauwerenawo mmasamba mwako myezi kumi na miwiri ya mwisho?

8.2) Em termos de importância das culturas de alimentos e renda para o seu agregado familiar. Por favor, classifique as colheitas em ordem de importância.

[Ignorar todas as culturas, exceto a 3 mais importante]

8.3) Mara nyengapi umwe yamuvunire. . . . [nome da cultura] myezi kumi na miwiri ya mwisho?

8.4) Miezini umwe samuvunire. . . . [nome da cultura] myezi kumi na miwiri ya mwisho?

Cultura	Posição (1= Cultura principal)	Meses sem colheita [0 = sem colheita 1 = com colheita]												Frequência		
		Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun	Jul	Ago	Set	Out	Nov	Dez	Número	Colheitas por	Tempo

Tempo: semana || mês || Estação || chuvas prolongadas || chuvas reduzidas || ano

SE 'estação' perguntar em que meses é que calha essa estação

SE 'chuvas prolongadas ou reduzidas' pergunte se apenas no final de chuvas ou ao longo de todo o período chuvoso

8.5) Kupata saku nyengapi? [apenas 3 culturas mais importantes]

	Valor da colheita para venda e consumo											
	Alto				Baixo				Típico			
Cultura	Quantidade	Unidade	Mts por Unidade	Tempo unitário/actividade por unidade	Quantidade	Unidade	Mts por Unidade	Tempo unitário/actividade por unidade	Quantidade	Unidade	Mts por Unidade	Tempo unitário/actividade por unidade

Quantidade: Quantos? (por exemplo, 5); Unidade: De quê? (por exemplo, item, grupo, saco); Mts por unidade: custo local em Mts por unidade.

8.6) Saco nyengapi. . . . [nome da cultura] umwepo zamuzanya?

8.7) Saco nyengapi. . . . [nome da cultura] umwepo zamurya wanyewe?

8.8) Saco nyengapi. . . . [nome da cultura] zamuwamera wanu?

Cultura	Venda	Consumo	Prenda
	0) Nenhum 1) Pouco 2) Algum 3) Maioria 4) Tudo	0) Nenhum 1) Pouco 2) Algum 3) Maioria 4) Tudo	0) Nenhum 1) Pouco 2) Algum 3) Maioria 4) Tudo
	0) Nenhum 1) Pouco 2) Algum 3) Maioria 4) Tudo	0) Nenhum 1) Pouco 2) Algum 3) Maioria 4) Tudo	0) Nenhum 1) Pouco 2) Algum 3) Maioria 4) Tudo
	0) Nenhum 1) Pouco 2) Algum 3) Maioria 4) Tudo	0) Nenhum 1) Pouco 2) Algum 3) Maioria 4) Tudo	0) Nenhum 1) Pouco 2) Algum 3) Maioria 4) Tudo

8.1.1. Despesas

SE o inquirido falar sobre o total de despesas dos último registo de 12 meses, não entre em detalhes, a menos que você duvide da resposta]

8.1.1.1.) Garama nyengapi zamutendire myezi kumi na miwiri ya mwisho. . . . [nome da cultura]?

[Despesas típicas: a) As sementes; b) os produtos químicos: fertilizantes, pesticidas; c) ferramentas (aluguer / compra); tractor, catana; d) o transporte; e) trabalho: limpeza, capina, aração, a colheita; f) a renda da terra]

Cultura 1

Artigo	Quantidade	Unidade	Mts por unidade	Por... (mês, ano)	Quantas vezes (por quantos mese ou ano inteiro)	Total nos últimos 12 meses

Cultura 2

Artigo	Quantidade	Unidade	Mts por unidade	Por... (mês, ano)	Quantas vezes (por quantos mese ou ano inteiro)	Total nos últimos 12 meses

Cultura 3

Artigo	Quantidade	Unidade	Mts por unidade	Por... (mês, ano)	Quantas vezes (por quantos mese ou ano inteiro)	Total nos últimos 12 meses

8.1.1.2) Umwe mutenda upande wa kundi ou grupo ya warimi?

1) Sim	0) Não
--------	--------

8.1.1.1) [SE 'sim'] Kundini aula grupuni?

Nome:

Comentários sobre agricultura

9.7) Mupata saku nyengapi kwa mavuno?

	Valor da colheita para venda e consumo											
	Alto				Baixo				Típico			
Produto	Quantidade	Unidade	Mts por Unidade	Tempo unitário/ actividad e por unidade	Quantidade	Unidade	Mts por Unidade e	Tempo unitário / actividade por unidade	Quantidade	Unidade	Mts por Unidade e	Tempo unitário / actividade por unidade

9.8) Saku nyengapi za. . . . [nome do producto a cultura] umwepo zamuzanya?

9.9) Saco nyengapi. . . . [nome da cultura] umwepo zamurya wanyewe?

9.10) Saco nyengapi. . . . [nome da cultura] zamuwamera wanu?

Produto	Venda	Consumo	Prenda
	0) Nenhum 1) Pouco 2) Algum 3) Maioria 4) Tudo	0) Nenhum 1) Pouco 2) Algum 3) Maioria 4) Tudo	0) Nenhum 1) Pouco 2) Algum 3) Maioria 4) Tudo
	0) Nenhum 1) Pouco 2) Algum 3) Maioria 4) Tudo	0) Nenhum 1) Pouco 2) Algum 3) Maioria 4) Tudo	0) Nenhum 1) Pouco 2) Algum 3) Maioria 4) Tudo
	0) Nenhum 1) Pouco 2) Algum 3) Maioria 4) Tudo	0) Nenhum 1) Pouco 2) Algum 3) Maioria 4) Tudo	0) Nenhum 1) Pouco 2) Algum 3) Maioria 4) Tudo

9.11) Garama nyengapi zautendire kwa mavuno. . . . [nome do produto] kwa myezi kumi na miwiri ya mwisho?

[Custos de todas as actividades agrícolas. Não apenas a colheita das culturas]

Produto 1

Artigo	Quantidade	Unidade	Mts por unidade	Por... (mês, ano)	Quantas vezes (por quantos mese ou ano inteiro)	Total nos últimos 12 meses

Produto 2

Artigo	Quantidade	Unidade	Mts por unidade	Por... (mês, ano)	Quantas vezes (por quantos mese ou ano inteiro)	Total nos últimos 12 meses

Produto 3

Artigo	Quantidade	Unidade	Mts por unidade	Por... (mês, ano)	Quantas vezes (por quantos mese ou ano inteiro)	Total nos últimos 12 meses

9.1.1.2) Umwe mutenda upande wa kundi aula grupo ya kupata vinu vyenguinepo?

1) Sim	0) Não
--------	--------

9.1.1.1) [SE 'sim'] Ndi vyepi?

Nome:

Comentários sobre recursos naturais

9.1. RENDA GERAL

Use esta secção para os tipos de renda não abrangidos por outras secções, por exemplo, emprego, trabalho agrícola, trabalho por conta própria, comércio, remessas, aluguel]

9.1.1) Umwe mukidiri kutambira tena kuhusu. . . . [nome da actividade]. Umwe musema kuwa. . . [nomes de pessoas na lista] watenda. . . . [nome da actividade. Wawapo wanu wengine wapakaya-pa watenda. . . . [nome da actividade]?

9.1.2) Aye, tukeni tanze na [nome da primeira pessoa da lista]

9.1.3) Noyo . . . [nome da primeira pessoa da lista] ntumisi?

9.1.4) Kazi yake ndi yepi [nome da pessoa]?

9.1.5) Tchewo tchake au posição yake ndi yepi [nome da pessoa]?

9.1.6) Iye mwenye wake naani [nome da pessoa]?

9.1.7) Ndepi..... [Nome da Pessoa] kakola kazi?

9.1.8) Tafadali, erezani kila kazi kwa faida yake ya tchakurya ema nzuruku.

ID	Nome da pessoa	Nome da actividade	Empregado	Tipo de trabalho	Posição/título	Empregador	Local de trabalho	Posição (1= principal)
			Sim Não					
			Sim Não					
			Sim Não					
			Sim Não					
			Sim Não					
			Sim Não					

9.1.8) Muda wa mwaka, iwapo myezi samutenda kazi? [não trabalha durante um mês completo]

9.1.9) Muda wa myezi ya kazi, iwapo suku mmojawapo samukola kazi?

9.1.9a) [SE 'sim'] Muda wa mwezi, suku nyengapi samukola kazi?

	Meses sem renda ou benefício [0 = sem renda 1 = com renda]													Frequência		
Renda ou Benefício	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun	Jul	Ag	Set	Out	Nov	Dez	Nº de dias úteis por	Número	Renda por	Tempo

													mês			

9.1.1. Renda em dinheiro

9.1.1.1) [Melhor] Tafadali wazani kuhusu kupata kwako ka suku ngema kwa [nome da actividade] kwa miyezi kumi na miwiri ya mwisho. Kadirini yaupatire kwa suku ngema kwa miyezi kumi na miwiri ya mwisho?

9.1.1.2) [Mais baixo] Sambu wazani kuhusu suku mbaya [nome da actividade] kwa miyezi kumi na miwiri ya mwisho. Kadirini yamupatire kwa suku mbaya kwa miyezi kumi na miwiri ya mwisho?

9.1.1.3) [Típico] Sambu waza kuhusu suku ya nafuu kwa kazi ya [nome da actividade] kwa miyezi kumi na miwiri ya mwisho. Kadirini yamupatire kwa suku zanafuu kwa miyezi kumi na miwiri ya mwisho?

9.1.2. Gorjetas, subsídeos, bônus

9.1.2.1.) Umwe mupewanga nzuruku wa pambari wa [nome da actividade]?

1) Sim	0) Não
--------	--------

[SE 'sim' continue abaixo. SE 'não' continue com "renda não monetária ']

9.1.2.2) [Melhor] Umwe nzuruku wa pambari mupata kadirini kwa suku ngema, kwa myezi kumi na miwiri ya mwisho?

9.1.2.3) [Mais baixo] Umwe nzuruku wa pambari mupata kadirini kwa suku mbaya, kwa myezi kumi na miwiri ya mwisho?

9.1.2.4) [Típico] Umwe nzuruku wa pambari mupata kadirini kwa suku ya nafuu, kwa myezi kumi na miwiri ya mwisho?

9.1.3. Lucro não monetário

9.1.3.1.) Umwe mupewanga vinu vyengine kamba malazi, tchakurya na kukengeriwa ka [nome da actividade]?

1) Sim	0) Não
--------	--------

[SE 'sim' continue abaixo. SE 'não' continue com despesas]

9.1.3.2) Ndi vinuni novyo?

Resposta:

9.1.3.3) Nanga iwa kadirini isabu [nome do primeiro benefício] kwa suku moja?

[repetir para todos os benefícios: alojamento gratuito - aluguel de quarto na vila em Mts | | comida de graça – pergunte pelo preço em Mts de uma refeição na aldeia]

9.1.3.4) Umwe mupewanga vinu vingui kwa suku mojiwapo koliko suko nyengine?

1) Sim	0) Não
--------	--------

[Se 'sim' pedir benefício alto, baixo e típico. SE "não" pedir apenas para benefício típico]

9.1.3.5) [Melhor] Isabu yawo kadirini kwa piya vinu vyapambari vyamupewa kwa suku ngema?

9.1.3.6) [Pior] Isabu yawo kadirini kwa piya vinu vyapambari vyamupewa kwa suku mbaya?

9.1.3.7) [Típico] Isabu yawo kadirini kwa piya vinu vyapambari vyamupewa kwa suku ya nafuu?

ID	Actividade	Renda em dinheiro				Gorjetas, subsídeos, bônus				Lucro não monetário			
		Melhor	Pior	Típico	Unidade de tempo	Melhor	Pior	Típico	Unidade de tempo	Melhor	Pior	Típico	Unidade de tempo

9.1.4. Despesas

9.1.4.1) Umwe kwanawo garama ya [nome da actividade]?

1) Sim	0) Não
--------	--------

[Se 'sim' continuar]

9.1.4.2) Kwa myezi kumi na miwiri ya mwisho, mutumira nzuruku wa kadirini kutendera [nome da actividade]?

Item	Quantidade	Unidade	Mts por Unidade	Por (Mês, ano)	Quantas vezes (por quantos ou ano inteiro)	Total nos últimos 12 meses

Comentários e cálculos

10. ALIMENTOS

Sambi - - omi vikinadjibu tissowere - - padjulu ya kuria - - tchamuria umwe pakaya-pa.

Origem dos alimentos

10.1.1) **Piya** nsere - - mandioca - - na tchima - - tcha waria wanu pakaya-pa - - **kwepi**

. . . . kwa muhuza na nzuruku	1) Nenhum	2) Algum	3) Metade	4) Maioria	5) Todo
. . . . kwa murima wanyewe	1) Nenhum	2) Algum	3) Metade	4) Maioria	5) Todo
. . . . kwa mumeriwa na wanu wenguine	1) Nenhum	2) Algum	3) Metade	4) Maioria	5) Todo

10.1.2) **Piya** inswi - - nhama - - huku zamuria na wanu pakaya-pa **nhengapi**

. . . . za umuhuza na nzuruku	1) Nenhum	2) Algum	3) Metade	4) Maioria	5) Todo
. . . . za mulowa ema za kufumiwa na jamaha pakaya hapa	1) Nenhum	2) Algum	3) Metade	4) Maioria	5) Todo
. . . . za mumeriwa na wanu wenguine	1) Nenhum	2) Algum	3) Metade	4) Maioria	5) Todo

10.1.3) Kinani na kinani kadirini ya mutumira - - para vyakuria pakaya-pa? *[garanta a inclusao das despesas diarias e grandes despesas, como final de semana ou compras do final do mês]*

MTs	Unidade de Tempo [faça um círculo]		
	por dia	por semana	por mês

Consumo de peixe

10.2.1) Umue - - ema munu mwenguine wa wapakaya-pa - - muria inswi ijana?

1) Sim [10.2.3]	0) Não [10.2.2]
--------------------	--------------------

10.2.2) [**SE** 'não'] Sukuni ya mwisho - - ya warire inswi - - wanu wekala pakaya-pa?

Número de dias	[OU]	Ultimo consumo	
		1) Mais do que uma semana	2) Mais de 1 mes
		3) Mais do que 6 meses	4) Mais de 1 ano

10.2.3) Inswini zamurire suku karibu?

10.2.4) Inswi nyengapi za murire?

Tipo de peixe	Valor (MTs)	Peso (Kg)	Número	Tamanho médio (cm)

10.2.5) Wanu wengapi warire?

Número:

10.2.6) Umwe - - **muuza** ema **muvuwa** wanyewe - - aula **mumeriwa** na wanu wenguine?

1) Comprou	2 Pescou	3) Recebeu como presente
------------	----------	--------------------------

[10.2.7]	[10.2.8]	[10.2.9]
----------	----------	----------

10.2.7) [**SE** 'comprou'] Nani akuzanyisireni?

Nome	Localização
------	-------------

10.2.8) [**SE** 'pescou'] Muvuwa mwadja? [ou seja, com que ferramenta ou metodo]?

Resposta:

10.2.9) [**SE** 'presente'] Nani akumerireni?

Resposta:

10.2.10) **Piya** inswi za muria - - inswi **nyengapi**

. . . . Muuza?	1) Nenhum	2) Algum	3) Metade	4) Maioria	5) Todo
. . . . Kulowa uwe mwanhewe?	1) Nenhum	2) Algum	3) Metade	4) Maioria	5) Todo
. . . . Mumeriwa na wanu wenguine?	1) Nenhum	2) Algum	3) Metade	4) Maioria	5) Todo

Carne / frango consumo

10.3.1) Umwe - - aula **munu mwenguine** wapakaya-pa - - muria nyama aula huku **ijana**?

1) Sim [10.3.2]	0) Não [10.3.3]
--------------------	--------------------

10.3.2) [**SE** 'sim'] Nyamani ema hukuni ya murire?

Resposta:

10.3.3) [**SE** 'não'] **Marani ya muicho** - - yamurire ema munu wa pakaya penu-pa arire nyama ?

Número de dias	[OU]	Ultimo consumo	
		1) Mais do que uma semana	2) Mais de 1 mes
		3) Mais do que 6 meses	4) Mais de 1 ano

10.3.4) [**SE** 'não'] Hukuni ema nyamani ya murire sukuzi?

Resposta:

10.3.5) Murya nyama nyengapi idjana?

Tipo de carne/frango	Valor (MTs)	Peso (Kg)	Número	Tamanho médio (cm)

10.3.6) Nozo nyama zo - - muhuza - - ema mumeriwa - - ema zikiwa nyamazenu?

1) Comprou	2) Cria ele proprio	3) Recebeu como presente
------------	---------------------	--------------------------

10.3.7) *[SE 'comprou']* Muuza na nani?

Nome:	Localização
-------	-------------

10.3.8) *[SE 'oferecido']* Akumerireni nani?

Resposta:

11) Características da casa

Aina ya nyumba	Materiali ya pardi
1) Nyumba 2) Visusi 3) Nyenguine: _____	1) Makuti 2) Utope 3) Utope na cimenti 4) Boloku 5) vienguine: _____
Materiali ya tarado	Materiali ya panci
1) Makuthi 2) Telhas 3) Tchuma 4) Vienguine: _____	1) Nsanga 2) Cimenti 3) Tinjolo 4) Galana tiles 5) Mbao 6) vienguine: _____

11.1) Umwe - - mwa wanyewe - - ema mwankwalugari nyumba-yi/kisusi

11.2) Umwe - - mwanao luju - - n'nyumba mwenu-mu/kisusi?

11.2a) *[SE 'sim']* Kinani tchamutumira malumu - - kwa kupata luju?

11.3) Kinani tchautumira maalumu - - kurimwarikira n'nyumba?

11.4) Kinani - - umwe tcha mutumira daima - - kwipikira?

Propriedade	Eletricidade
1) Yake mwaneyewe 2) Yakwalugari 3) Outro: _____	1) Anta m'moja 2) Bateria ya nkukuta 3) EDM 4) Paineli ya djuwa 5) Geradori 6) Outro: _____
Iluminação	Cozinhar
1) Anta m'moja 2) Vela 3) Petrolhu 4) Lampada 5) Uni 6) Luju 7) Outro: _____	1) Uni 2) Makala 3) Petrolhu 4) Gaji 5) Electricidadi 6) Nyenguine 7) Outro: _____

11.5) Umwe - - ema wanu wenguine wapakaya-pa - - kati ya evi vinu-vi - - kinani tchawarinao?

5.1) Gileira: Sim Nao	5.10) Mota: Sim Nao	5.19) Arzwi: _____ hectares
5.2) Giradori/payoneli ya djuwa: Sim Nao	5.11) Tukutuku: Sim Nao	5.20) Ngombe: _____ <i>[numero]</i>
5.3) Televisori: Sim Nao	5.12) Nkukuta/Tarakita: Sim Nao	5.21) Kondoo: _____ <i>[numero]</i>
5.4) Vidiyu / DVD: Sim Nao	5.14) Ngalawa: Sim Nao	

5.5) Antena ya Basiya: Sim Nao	5.15) Ngalawa ya kupakira karaga: Sim Nao	5.22) Mbuzi: _____ [numero]
5.6) Ventuwinya: Sim Nao	5.16) Djembe: Sim Nao	5.23) Huku: _____ [numero]
5.7) Cellulari: Sim Nao	5.17) Katana: Sim Nao	5.24) Bata: _____ [numero]
5.8) Radio: Sim Nao	5.18) Madjembe akuvuwa na Ngombe: Sim Nao	
5.9) Bisikleta: Sim Nao		

Comments

Informação do consentimento para futuras pesquisas - no final do inquérito

Tishukuru **pakulu** - - ka wakati wamutipere - - kutijibu vya tidairire. - - - - Evi vinu vyamutambire - - vikuwa vya siri - - atiwambira wanu wenguine - - wankayamu. - - - - Nowu mwaka-wu tiludira tena - - kuja kusema noya masemo-ya - - kuwambira wanu wankaya-mu. - - - -

Kwa vyatidairi revi - - iwapo tena kazi nyenguine isaka kutendiwa - - mikutanu ya kusema sana - - na wanu wankayayamu kupata kupakanira nawo sana. - - - - Tankuwasakula novyo wanu - - wakusaka kujumana pamoja pankutano - - patisaka kumariza kazi zetu - - namunani vyamusaka kuwa nkayamu - - kwa suku zambere. - - - - Umwe - - mukuwa taiari kuitiwa tena - - kutenda upande wa kazi zetu zambere?

Taya alama hepa

☐

[SE 'sim'] Vikukwajibuni tikwiteni kwa namunani?

Masemo yenu - - na numero yenu - - titula mahala pakurimba - - na atimwambira munu asaka kuwa onse - - sa atenda upande ya eyi kazi-yi. - - - - Ita kuthumiriwa para kukupatani kukupani abari kuhusu vyari kwenenda noyi kazi-yi.